

COMUNE DI CAMPO TURES UFFICIO DI STATO CIVILE	GEMEINDE SAND IN TAUFERS STANDESAMT
(Art. 12 c. 3, D.L. n. 132/2014, conv. con modif. L. n. 162/2014) articoli 38, 46 e 47 d.p.r. 28 dicembre 2000, n. 445	(Art. 12 K. 3, L.D. Nr. 132/2014, umgew. mit Änd. G. Nr. 162/2014) Artikel 38, 46 und 47 D.P.R. 28. Dezember 2000, Nr. 445
OGGETTO <input type="checkbox"/> separazione; <input type="checkbox"/> scioglimento del matrimonio; <input type="checkbox"/> cessazione effetti civili del matrimonio	BETREFF: <input type="checkbox"/> Trennung; <input type="checkbox"/> Auflösung der Ehe; <input type="checkbox"/> Erlöschung der zivilrechtlichen Wirkungen zu der Ehe
Io sottoscritto/a _____ nato/a in _____ il _____, residente in _____ via _____ telefono _____	Ich unterfertige/r _____ geboren in _____ am _____, wohnhaft in _____ _____ -Str. Nr. _____; Telefonnr. _____
sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445 e dall'art. 495 del C.P. in caso di dichiarazioni mendaci,	unter eigener Verantwortung und sich des Inhalts des Art. 76 des DPR vom 28.12.2000 n. 445 und des Art. 495 des StGB, im Falle von falschen Erklärungen, bewußt,
D I C H I A R O	E R K L Ä R E
- di avere contratto matrimonio <input type="checkbox"/> civile <input type="checkbox"/> religioso con _____ il _____ nel comune di _____;	- <input type="checkbox"/> zivil <input type="checkbox"/> religiös in der Gemeinde _____ am _____ mit _____ geheiratet zu haben;
- di non avere, in comune con il/la coniuge _____, figli minori, figli maggiorenni incapaci <sup>(1)</sup> o portatori di handicap grave ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, ovvero economicamente non autosufficienti;	- gemeinsam mit dem Ehemann/der Ehefrau _____ keine minderjährigen Kinder, keine handelsunfähigen <sup>(1)</sup> volljährige Kinder oder Kinder mit schweren Behinderung i.S. des Art. 3, Abs. 3 des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992, oder wirtschaftlich noch nicht selbstständige Kinder zu haben;
-di essere genitore dei seguenti figli maggiori di età: _____ nato a _____ il _____; _____ nato a _____ il _____; _____ nato a _____ il _____;	- Eltern von folgenden volljährigen Kindern zu sein: _____ geb. in _____ am _____; _____ geb. in _____ am _____; _____ geb. in _____ am _____;

<input type="checkbox"/> di essere parte in giudizio pendente concernente la separazione / lo scioglimento (o cessazione effetti civili) presso il Tribunale di _____	<input type="checkbox"/> Teil eines behängenden gerichtlichen Verfahrens bezüglich der Trennung/der Auflösung (oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen), im Gericht von _____ zu sein;
<input type="checkbox"/> di non essere parte in giudizio pendente concernente la separazione / lo scioglimento (o cessazione effetti civili);	<input type="checkbox"/> nicht Teil eines behängenden gerichtlichen Verfahrens bezüglich der Trennung/der Auflösung (oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen) zu sein;
<i>(in caso di divorzio):</i>	<i>(im Falle der Scheidung):</i>
- che è trascorso più di un anno:	- dass mehr als ein Jahr vergangen ist:
<input type="checkbox"/> dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ (separazione giudiziale);	<input type="checkbox"/> ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ (gerichtliche Trennung);
- che sono trascorsi più di sei mesi:	- dass mehr als sechs Monate vergangen sind:
<input type="checkbox"/> dal giorno della comparizione avvenuta il _____ innanzi al Presidente del Tribunale di _____ (separazione consensuale);	<input type="checkbox"/> ab dem Datum des Erscheinens vor dem Präsidenten des Gerichtes von _____ am _____ (einverständliche Trennung);
<input type="checkbox"/> dalla data certificata nell'accordo di separazione raggiunto a seguito di convenzione di negoziazione assistita dagli avvocati, trascritto in data _____ nel Comune di _____ (art.6 L.132/2014 convertito con L. 162/2014);	<input type="checkbox"/> ab dem bescheinigten Datum der Trennungsvereinbarung, erreicht durch die Scheidungsvereinbarung mit dem Beistand eines Anwaltes, übertragen am _____ in die Gemeinde _____ (art. 6 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014);
<input type="checkbox"/> dalla data dell'atto contenente l'accordo di separazione reso innanzi all'Ufficiale dello Stato civile del Comune di _____ e trascritto in data _____ (art. 12 DL.132/2014, convertito con L. 162/2014).	<input type="checkbox"/> ab dem Datum des Aktes der Trennungsvereinbarung, welche vor dem Standesbeamten der Gemeinde _____, übertragen am _____, erklärt wurde (art. 12 G. 132/2014 umgew. mit G. 162/2014);
<input type="checkbox"/> di farmi assistere dall'avvocato _____ del foro di _____;	<input type="checkbox"/> mich vom Anwalt _____ der Anwaltschaft von _____ beistehen zu lassen;
<input type="checkbox"/> di non farmi assistere da alcun legale;	<input type="checkbox"/> mich von keinem Anwalt beistehen zu lassen;
<input type="checkbox"/> di aver pattuito concordemente il versamento di Euro _____ (indicare la cadenza) _____ da parte del/la coniuge _____ a favore del/la coniuge _____, a titolo di assegno periodico (assegno di mantenimento/assegno divorzile)	<input type="checkbox"/> die Zahlung von Euro _____ (die Fälligkeiten angeben) _____ von Seiten des Ehemannes /der Ehefrau _____ zugunsten des Ehemannes/der Ehefrau _____ als _____ periodische Zuwendung (Unterhaltszuschuß/Scheidungszuschuß) vereinbart zu haben.
(1) per condizione d'incapacità dei figli maggiorenni, intendesì tutela, curatela, amministrazione di sostegno.	(1) für den Zustand der Handlungsunfähigkeit des volljährigen Kindes, versteht sich Vormundschaft, Pflege, Sachwalterschaft

<p>Dichiaro altresì di essere a conoscenza che, ai sensi dell'art. 12 del D.L. 12.09.2014, n. 132, una volta resa la dichiarazione di separazione, scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio davanti all'ufficiale di stato civile, quest'ultimo inviterà i coniugi a presentarsi nuovamente non prima di trenta (30) giorni, per la conferma della dichiarazione. La mancata presentazione alla data concordata equivale a mancata conferma della dichiarazione di separazione/ scioglimento o cessazione effetti civili del matrimonio.</p>	<p>Ich erkläre ebenso mir bewusst zu sein, dass wenn ich, im Sinne des Art. 12 des L.D. 12.09.2014, Nr. 132, einmal die Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe vor dem Standesbeamten eingebracht habe, dieser letztere die Eheleute einladen wird, erneut, nicht vor dreißig (30) Tagen, zu erscheinen um die Erklärung zu bestätigen. Das Nicht-Erscheinen am festgesetzten Tag entspricht der Nicht-Bestätigung der Erklärung der Trennung, Auflösung oder des Erlöschens der bürgerlichen Wirkungen der Ehe.</p>
<p>Data/Datum _____</p>	
<p>IL/LA DICHIARANTE – DER/DIE ERKLÄRENDE</p> <p>_____</p>	
<p>Allegati: -fotocopia di un documento di riconoscimento valido del dichiarante -fotocopia di un documento di riconoscimento valido dell'eventuale avvocato</p>	<p>Anlagen: - Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Erklärenden - Fotokopie eines gültigen Personalausweises des eventuellen Anwaltes</p>

<p>Si comunica che le parti nel giorno dell'accordo dovranno esibire all'ufficio copia dell'avvenuto versamento del diritto fisso di cui all'art. 12, c. 6 della legge 162/2014, pari a € 16,00 da versare presso la Tesoreria del Comune di Campo Tures - C/C 000300225703 della Cassa Raiffeisen di Campo Tures – causale: diritto fisso art. 12 comma 6, legge 162/2014.</p>	<p>Man teilt mit, dass die Eheleute am Tag der Unterzeichnung der Urkunde der Vereinbarung, dem Amt eine Kopie der erfolgten Einzahlung der fixen Gebühr, laut Art. 12, Abs. 6 des Gesetzes 162/2014, von € 16,00, welche beim Schatzamt der Gemeinde Sand in Taufers – K.N. 000300225703 des Bankinstituts Raiffeisenkasse Tauferer Ahrntal Gen. – Betreff: fixe Gebühr art. 12 Absatz 6, Gesetz 162/2014 einzuzahlen ist, vorlegen muss.</p>
---	--

<p>RISERVATO ALL'UFFICIO/DEM AMT VORBEHALTEN</p>	
<p><input type="checkbox"/> COMPLETA DI TUTTI I DOCUMENTI/VOLLSTÄNDIG MIT ALLEN DOKUMENTEN</p>	
<p><input type="checkbox"/> APPUNTAMENTO PER LE DICHIARAZIONI E ACCORDO/TERMIN FÜR DIE ERKLÄRUNGEN UND FÜR DIE VEREINBARUNG:</p> <p>IL GIORNO/AM _____ ALLE ORE/UM _____</p>	
<p><input type="checkbox"/> APPUNTAMENTO PER LA CONFERMA ACCORDO/TERMIN FÜR DIE BESTÄTIGUNG DER VEREINBARUNG:</p> <p>IL GIORNO/AM _____ ALLE ORE/UM _____</p>	